



100 Landmarks of Shanghai

上海100地标指南

石磊 主编

Edited by Shi Lei



LANDMARKS OF SHANGHAI

上海文化出版社

Shanghai Culture Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

上海100地标指南: 英文 / 石磊主编. — 上海: 上海文化出版社, 2009

ISBN 978-7-80740-475-0

I. 上… II. 石… III. 城市史—上海市—英文 IV. K295.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第173543号

出版人

陈鸣华

责任编辑

黄慧鸣 王建敏

装帧设计

胡斌工作室

书名

上海100地标指南(100 Landmarks of Shanghai)

出版、发行

上海文化出版社

地址: 上海市绍兴路74号

网址: www.shwenyi.com

印刷

上海丽佳制版印刷有限公司

开本

889 × 1194 1/24

印张

11

图文

260面

版次

2009年10月第1版 2009年10月第1次印刷

国际书号

ISBN 978-7-80740-475-0/K · 1231

定价

88.00元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-64855582

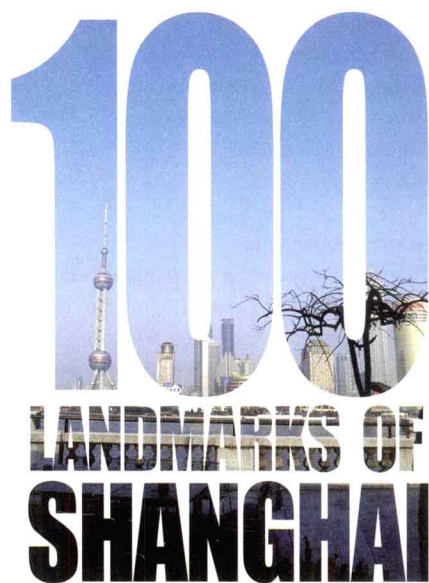
100 Landmarks of Shanghai

100

100

100

100



LANDMARKS OF SHANGHAI

Edited By Shi Lei

Shanghai Culture Publishing House

Planner: Chen Minghua
Chief Editor: Shi Lei
Photographer: Ding Xiaowen
Words: Lu Zheng & Di Wenjie
Translator: Hung Shar
Mapper: Xiong Jun

Acknowledgements

Thanks also go to the following who provided the pictures:
He Tao, Jiang Qinggong, Chen Yijun, Chen Chen, blue, btr,
Song Pingsheng, Yue Yue, Chen Yixin, He Ping, Du Heping,
Xiao Feifei, *Shanghai Expo* magazine, Shanghai Circus World
and Seagull Hotel.

策划: 陈鸣华
主编: 石磊
主图摄影: 丁晓文
中文撰稿: 吕正 狄雯颖
翻译: 沙红
地图绘制: 熊俊

感谢何涛, 姜庆共, 陈意俊, 陈晨, blue, btr, 宋平生, 月月, 陈意心, 贺平,
杜和平, 萧霏霏以及《上海世博》杂志编辑部, 上海马戏城, 海鸥饭店
提供部分图片











Foreword

Shi Lei

Shanghai, today, is not only a mark on the map of a metropolitan, but also a lifestyle that is different from any other.

When traveling abroad, people from Shanghai will claim “I am from Shanghai”. For the receivers, Shanghai becomes a dream land; a place packed into vacation plans and must be experienced first hand.

Shanghai is forever attached to endless legends and myths. Along its lengthy history, there are old city, Shanghai Lilong, the very French Huaihai Road and world architectural Expo on the Bund...

From the 1920s and the 30s, people from all parts of the world were drawn to Shanghai for dreams weaved into memories of the place.

The 2010 Shanghai Expo signifies a new beginning for the world to know Shanghai. This book is dedicated to the understanding of Shanghai.

We designed the book by its cultural characteristics and lifestyle versus administrative districts. The main four blocks are “Expo Site”, “Urban Area and Its Surroundings”, “The Creative Garden” and “College Town”, including 100 locales worth visiting.

Besides introductions of the 100 landmarks, every block has a prelude to summarize the place and ends with a link to the local customs and stories.

For ease of traveling, we provide maps with landmarks and available transportation. (Information dates up to June 2009)

When traveling with the Shanghai dream, the legends, lifestyle, interest, quality, liveliness and open-mind are the synonym of the place. Here one finds Shanghai to be creative, new and old co-existence and inclusive.

引言

石磊

上海，在今天它已经不仅仅是世界地图上一个繁华都市的地名，而且是一种与众不同的生活。

当上海人在海外旅行的时候，回答说，“我来自上海”时，对于听者而言，上海已经变成一种梦境，变成当地人向往亲身前往体验的一份计划。

上海曾有过无穷尽的传奇和谜。它历史悠久，有老城厢、上海里弄，也有还留着浓郁法租界香味的淮海路，外滩的建筑一直被称为“万国建筑博览会”……

从上世纪二三十年代起，涌入上海的人来自世界各地，他们到上海寻梦，留下流转至今的历史，组成了整个上海历史的一部分。

而2010年在上海召开的世界博览会，是世界了解上海的新起点。为了让世界更了解今日的上海，我们特别编辑了这本书。

我们没有按照上海的行政区划来划分上海，而是以上海的文化特质、生活方式来划分板块，依次为“世博园区”、“城市和周边”、“创意园区”、“大学城”四大部分，一共100个上海值得细细走走的地方。

除了100个地标介绍外，每个板块还设置了开篇综述，在篇末加入了人文链接，既有区域概述，也有与上海有关的风土人情的故事。

为了方便旅行，我们在书里提供了各个区域的示意地图、每个地标的地址和可搭乘到达的交通工具。（信息截止至2009年6月）

当你怀着“上海梦”来旅行时，上海就是传奇、生活方式、趣味、品质、活力、大气的代名词，你在这里会找到富于创造、新旧交集、兼容并蓄的上海。

Chongming County

Jiading District

Baoshan District

Zhabei District

Yangpu District

Hongkou District

Putuo District

Jing'an District

Huangpu District

Changning District

Luwan District

Xuhui District

Qingpu District

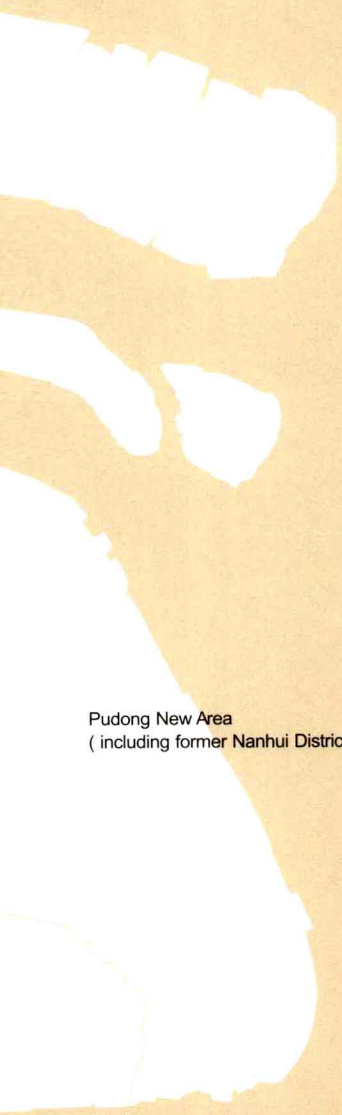
Songjiang District

Minhang District

Fengxian District

Jinshan District





Pudong New Area
(including former Nanhui District)

Shanghai Map

Contents

Foreword 10

The Expo Site 19

The Expo Site

Zoom in 2010 22

1	China Pavilion	24
2	Theme Pavilions	25
3	Expo Center	26
4	Expo Performance Center	27
5	Expo Boulevard	28
	Link: Enjoy The Expo !	29

Urban Area and Its Surroundings 33

I The Bund 35

The Past and Present of the Bund 38

6	No.3, 5, 6, 15, 18 on the Bund	40
7	Garden Bridge	43
8	Huangpu Park	44
9	Seagull Hotel	45
10	Broadway Mansions Hotel	46
11	Astor House Hotel	47
12	Rock Bund	48
13	New Harbor 16	49
	Link: The now and past of Shanghai Dialect	50

II Old City 53

A Place Called Nanshi 56

14	Yuyuan Garden	58
15	Yuyuan Old Streets	59
16	Huxinting Tea House	60
17	Shanghai Confucian Temple	61
18	Antique Market on Dongtai Road	62
19	Shanghai Old Street	64
20	Tonghanchun Hall	66
	Link: The Story of Tea in Shanghai	67
	The Oldest Temple Outside the Old City	
21	Longhua Temple	68
22	Jade Buddha Monastery	70
	Link: Burning the New Year Incenses	71

III The People's Square 73

The Sign of Central City 76

- 23 Shanghai Grand Theater 78
- 24 Shanghai Museum 79
- 25 Tianchan Yifu Theater 80
- 26 Shanghai Art Museum 81
- 27 MOCA Shanghai 82
- 28 Fuzhou Road Culture Street 84
- Link: The Squares in Shanghai 85

IV Nanjing Road 87

The Heavy Dose of Old Times 90

Nanjing Road (E)

- 29 Peace Hotel 92
- 30 No. 1 Department Store, Shanghai Fashion Store, Wing On Department Store, Shanghai First Provision Company Limited 94
- Link: Time-honored Brands 97

Nanjing Road (W)

- 31 Park Hotel 98
- 32 Grand Theater 99
- 33 Plaza 66, Citic Square, Westgate Mall 100
- 34 Shanghai Center 102
- 35 Jing'an Temple 103
- 36 The Paramount 104
- Link: Trolley Bus 11 105

V Along Huaihai Road 109

The Frenchness of Huaihai Road 112

- 37 Xintiandi 114
- 38 Ruijin Hotel 116
- 39 Along Maoming Road 118
- 40 Café 1931 120
- 41 Dr. Sun Yat-sen Museum 121
- 42 Huaihai Fang 122
- 43 Shanghai Jifeng Bookstore 123
- 44 Shaoxing Road 124
- 45 Cité Bourgogne 126
- 46 Along Changle Road and Xinle Road 128
- 47 Shanghai Arts & Crafts Institute 129
- 48 Along Hengshan Road 130
- 49 Wukang Building 131
- 50 Shanghai Community Church 132
- Link: The Place Once Called Concession 133